

УДК: 81ç373.74:070.41

ББК: 81.2

А.Н. Мищенко

**ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ЕДИНИЦЫ
«ЗОЛОТОЕ РУНО»,
«АРГОНАВТЫ»,
«ЯСОН» В ТЕКСТАХ
РУССКОЯЗЫЧНЫХ СМИ:
СЕМАНТИКА И
ОСОБЕННОСТИ
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ**

Исследованы прецедентные единицы со сферой-источником «древнегреческая мифология», обладающие потенциалом транслировать лингвистические и культурные особенности определённого сообщества, распознавание которых влияет на успех межкультурной коммуникации. Проводится комплексный анализ прецедентных единиц, функционирующих в русскоязычном медиадискурсе, а именно *золотое руно*, *аргонавты*, *Ясон*. Утверждается, что изменение семантики конструкций происходит не только на денотативном, но и на коннотативном, прагматическом уровне, где исследуемые единицы приобретают новые семантические признаки. Анализ семантики и особенностей функционирования данных прецедентных единиц позволяет установить языковые механизмы их «развёртывания» в медиадискурсе и прийти к выводу о специфике фрагмента картины мира, закреплённой в мифологизированных прецедентных феноменах.

Ключевые слова: *прецедентная единица, прецедентная ситуация, прецедентный текст, древнегреческая мифология, золотое руно, аргонавты, Ясон, медиадискурс.*
DOI 10.18522/1995-0640-2020-4-107-114

Мищенко Анна Николаевна – ассистент кафедры русского, славянского и общего языкознания факультета славянской филологии и журналистики Таврической академии (структурное подразделение) Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского
Тел.: +7-978-792-57-05
E-mail: anutik-anutik18@mail.ru

© Мищенко А.Н., 2020 г.

Анализ русскоязычных медиатекстов показывает, что поиски высшей ценности и стремление к достижению общего блага заложены природой человека, что является актуальным и наиболее четко прослеживается в прецедентных единицах со сферой-источником «древнегреческая мифология», где наиболее показательным представляются следующие единицы: *золотое руно*, *аргонавты*, *Ясон*.

Цель данного исследования состоит в определении семантики и особенностей реализации прецедентных единиц *золотое руно*, *аргонавты*, *Ясон*, апеллирующих к древнегреческой мифологии.

Выбор прецедентных единиц *золотое руно*, *аргонавты*, *Ясон* в качестве материала для анализа обусловлен тем, что это узнаваемые единицы в текстах СМИ, однако не всегда верно интерпретируются читателями. *Ясон* – классический древнегреческий герой, доказавший своим путешествием, что достижение самых сложных целей и миссий возможно, если упорно стремиться к их реализации и иметь хорошую слаженную команду. Тексты русскоязычных СМИ широко освещают различные социально-политические реалии, которые весьма удачно транслируются посредством исследуемых прецедентных единиц из древнегреческой мифологии, дающих возможность представить наиболее объективную картину социополитических событий.

Согласно лексикографическим источникам, в греческой мифологии *Ясон* – предводитель аргонавтов, воспитанник мудрого кентавра Хирона. Его брат Пелий

пообещал отдать трон Ясону при условии, что он отправится в Колхиду и доставит шкуру золотого барана – золотое руно, находившееся в священной роще Ареса под охраной бдительного дракона. Сам Пелий считал эту задачу невыполнимой и надеялся, что Ясон не справится и погибнет. Для путешествия знаменитый Арг построил корабль, назвав его «Арго», капитаном которого стал Ясон. Чтобы добыть руно, аргонавты должны были выполнить условия Ээта, царя Колхиды. С помощью чар Афродиты Медея, дочь царя, полюбила Ясона и помогла выполнить поручения отца, за что Ясон должен был жениться на ней и взять с собой на корабль. Однако царь не выполнил обещание и не отдал руно. Тогда Медея с помощью чар погрузила в сон дракона, охранявшего руно, а Ясон осторожно забрал испускающую золотое сияние шкуру [Кондрашов, 2016, с. 687 – 690].

В медиатекстах данная прецедентная ситуация имеет свою специфику, отражая современные реалии, а именно отличные от мифологических преданий цели путешествия и поиски отдельных политических субъектов.

Отметим, что государство Колхида располагалось на территории нынешних Абхазии и Грузии. В этой связи активными становятся контексты, описывающие политическую ситуацию этих стран или деятельность грузинского и украинского политика Михаила Саакашвили. В лексикографических источниках под *золотым руном* понимается «золото, богатство, которым стремятся овладеть» [Ашукин, 1988, с. 132]. Учитывая вышеизложенное, приведём следующий пример: *Говорят, что в ветхозаветные времена греки плавали в грузинскую Колхиду за золотым руном. В новейшие времена грузины за золотым руном прилетели в Киев. Грузинский витязь, за которым с дубиной в руках гнались едва ли не половина Тбилиси и четверть Кутаиси, привез с собой выдающихся реформаторов, еще чуть-чуть и сделавших Грузию сплошным золотым руном* (Новости Беларуси, 16.11.2016).

В текстах СМИ прецедентная единица *золотое руно* сохраняет денотативный компонент ‘богатство’, однако для отдельных политических лиц или стран интерпретируется по-своему. Для одних богатство – это установление демократии: *НАТО ищет на Украине золотое руно* (Известия, 24.09.2019). Для других – поиски ресурсов или снижение цены: *Янукович «пошел» в Россию за газом (как когда-то аргонавты за золотым руном в Колхиду), вернее, за снижением его цены* (День, № 49, 21.03.2012). Для третьих – регион с богатым ландшафтом, популярный курорт: *Аляска – золотое руно политической элиты США* (РСМД, 31.07. 2015). Данный контекст может иметь имплицитный смысл, так как известно, что Аляска – территория массовой добычи золота, названной «золотой лихорадкой». Интересным является тот факт, что добычу золота в Грузии и современных золотодобытчиков связывают с легендой об аргонавтах, похитивших золотое руно, невзирая на то, что Колхида, где по преданию высадились древнегреческие герои, – в другом конце Грузии.

Также в медиатекстах конструкция **золотое руно** в метафорическом переосмыслении обозначает те или иные ценности, своего рода «богатство», причину гордости определенного сообщества, группы людей или даже стран в различных сферах деятельности: *Глубочайшее уважение и слова огромной благодарности были сказаны механизаторам, которые выращивают и убирают «золотое руно» полей. По завершении мероприятия экипажи комбайнов, невзирая на моросивший время от времени дождь, отправились убирать драгоценный урожай* (Лоевский край, 20.07.2015); *«Золотое руно» нашего кино: Збруев, Петренко и Жарков – забияки и любимцы женщин* (КП, 27.03.2018); *Именно в Колхиду плыли за золотым руном аргонавты. Сейчас своя «Колхида» есть в Пятигорске. А вместо руна – разнообразная, яркая и колоритная грузинская кухня* (Русвидео, 11.05.2018); *Новое «Золотое руно» – инвестиционные визы Греции* (Hill Consulting, 06.09.2010).

Подчеркнем, что в «Словаре русского языка» под редакцией А.П. Евгеньевой **золотое руно** определяется как «золотая шкура барана в древнегреческой мифологии» [Евгеньева, 1999, с. 324]. В текстах СМИ прецедентная единица **золотое руно** чаще всего имеет номинативный характер, обозначая различные виды тканей или текстильные материалы, что характерно для денотативного содержания конструкции. Например, *лен, каракуль, мех, шерсть меринуса: Спасти «золотое руно» республики должен льняной холдинг. В Беларуси решили возродить национальную культуру и символ страны – лен. Он изображен на гербе, когда-то его называли «золотым руном». Раньше совсем не мифический материал приносил внушительный доход, а теперь стал убыточным* (Мир, 20.02.2020). В данном контексте говорится о восстановлении льняного производства в Беларуси. Отметим, что миф о путешествии аргонавтов в поисках **золотого руна** многие исследователи трактуют по-своему. Как они думают, золото на Кавказе добывали, погружая шкуру барана в золотоносные реки. Шкура, на которой оседали песчинки золота, приобретала большую ценность и поистине превращалась в **«золотое руно»**. Другие с этим мнением не согласны, поясняя тем, что изделия из тонкого льняного волокна куда более «золотые», чем само золото, поэтому они лучше подходят в качестве обоснования цели экспедиции. Специалисты в области льноводства трактуют мифологический сюжет следующим образом: **Ясон** спрятал **золотое руно** под рубашкой и незаметно пронес его. Однако незаметно протащить под рубахой тяжёлую, усеянную золотыми зёрнами, баранью шкуру невозможно, в отличие от тонкого льняного полотна. Приведем еще несколько примеров: *Каракулевые шапки – поистине золотое руно Узбекистана* (Прес юнити, 26.07.2017); *«Золотое Руно»: модные меха по доступным ценам!* (День, 01.11.2013); *По производству шерсти Ставрополье занимает третье место в РФ. Цех оказался небольшим ангаром, куда в специальные стойла загоняют овец-мериносов. Полученное поистине «золотое руно» кладут на конвейер, на другой стороне которого на весах товар взвешивают* (Экономика Северного Кавказа, 18.06.2019).

Рассмотрим еще один пример использования конструкции **золотое руно**, при котором создается комический эффект из-за буквального понимания прецедентной единицы: **Золотое руно**: *гражданка Узбекистана пыталась провезти через таможенню золото и валюту в мотках пряжи* (Подробно, 03.04.2017).

Также для исследуемой конструкции **золотое руно** характерно замещение ее компонентов:

1) замещение первого компонента конструкции адъективом с новым значением: **Нефтяное руно** (Страна игр, 05.03.2009); **Бесценное руно**. *Ставрополье возвращает былую славу овцеводческого региона* (Российская газета, 23.05.2018); **Позолоченное руно**. *Если бы геральдисты разрабатывали герб Ставропольского края в 50-60-е годы, то наверняка изобразили бы на нем «золотое руно»* (Ставропольская правда, 29.04.2013);

2) замещение второго компонента конструкции с дополнительным оттенком значения «высокий знак качества»: **Золотое вино** *новых аргонавтов*. *Греция – одно из последних открытий винного мира, европейский «Новый Свет», в последние годы не перестающий удивлять знатоков высоким уровнем вин, неординарностью их вкуса и аромата* (06.06.2011). Еще одним примером замещения может послужить следующая интерпретация мифа: **Золотой запас** *для русской зимы*. *Есть основания полагать, что в основе греческого мифа об аргонавтах лежит экономический интерес. То самое легендарное «золотое руно», которое должен был похитить Ясон, предположительно было ничем иным, как овецой мериносовой породы* (Наука и жизнь, 25.12.2018).

Еще одним примером использования прецедентной единицы **золотое руно** может послужить контекст, в котором данная единица включена в синонимический ряд наряду с такими единицами, как *синяя птица, утраченное время, золотой батон*. Отметим, что все указанные единицы в представленном контексте имеют общий денотативный компонент ‘стремление овладеть чем-то недостижимым’, что соответствует мифологическому сюжету: *Людям во все времена чего-то не хватало для счастья, поэтому они пускались на поиски то золотого руна, то синей птицы, то утраченного времени... А мы с фотокорреспондентом Сергеем Крылатовым отправились в резиденцию «Межигорье» за **золотым батоном**, который, по мнению пересічних украинцев, заменил свергнутому Президенту Виктору Януковичу и гетманскую булаву, и царский скипетр* (Бульвар Гордона, 13.05.2014). В представленном медиатексте возникает иронический оттенок, когда **золотое руно** сравнивается автором с золотым батоном, утраченной ценностью для украинского политика.

В лексикографических источниках **«аргонавты – смелые мореплаватели, искатели приключений»** [Ашукин, 1988, с. 132]. Однако в текстах СМИ денотативный компонент ‘мореплаватель’ не сохраняется, а прецедентная единица приобретает новые семантические оттенки или совершенно новые значения, поясняющиеся медиатекстом: *Украина ждет своих **аргонавтов**. У каждого из нас, в тех организациях,*

где мы работаем – от стартапов и социальных инициатив до корпораций и политических партий – найдется своя **золотая баранья шкура**, символ процветания и благополучия. Это значит, что пора собирать похожих на себя и отправляться за недостижимым и манящим **золотым руном** – сверхцелью, меняющей реальность ради общего блага (<https://pv.ua>, 03.03.2017). В похожем значении используется конструкция в следующем контексте: *Новые **аргонавты** не возвращаются. В таких условиях действительно трудно представить, за каким рожном (извините – руном) новые **аргонавты** поплывут в Россию. «Новые аргонавты» – этот термин, который сейчас приживается за рубежом вместо «научной диаспоры»* (Независимая, 10.12.2008). Таким образом, прецедентная единица **аргонавты** в медиатекстах используется для обозначения выдающихся личностей, способных на жертву и подвиг ради создания общего блага, достигающих цели на грани возможного.

Отметим, что языковая единица **аргонавты** может использоваться в значении, тесно связанном с мифологическим сюжетом о поисках золотого руна, а именно одним из фрагментов мифа о хищении овцы: *Новые **аргонавты**, или методы борьбы с овцекрадством. Рано утром трое охотников за «золотым руном» приехали в деревню Щербаково под Каменск-Уральским и на глазах у местного пенсионера попытались увезти его же овцу. Дед церемониться не стал, вытащил охотничье ружье и прицельно прострелил одному из воров ногу* (Новый день, 14.06.2011).

Интересной для наблюдения становится языковая игра, основанная на графической аббревиации. Так, аббревиатура АРГО (Ассоциация российских географов-обществоведов) послужила основой для создания следующего контекста с новым оттенком значения: *Оренбургские **АРГОнавты**. В обсуждении проблем позиционирования России и ее регионов в современном мире приняли участие представители кафедры географии и регионоведения ОГУ* (Оренбургский государственный университет, 16.09.2014).

Приведем еще один пример языковой игры, возникшей посредством использования анаграммы с исследуемой прецедентной единицей **аргонавты** – **агронавты**: *Бюджетные **агронавты**. Вкладывая ежегодно такую сумму, Украина должна была бы утопать в молодых садах и виноградниках. Увы... Как признался мне один из пятнадцати **аграрных** министров, воровали и при мне, но чтобы в таких размерах...* (zn.ua, 07.05.2017).

Как известно из лексикографических источников, **аргонавты** (от древнегреческого *Арго* – название корабля и *навты* – мореплаватели) в древнегреческой мифологии участники похода в Колхиду (побережье Чёрного моря) на корабле «Арго». В текстах СМИ данная прецедентная единица трансформируется с изменением семантики конструкции. Так, первый компонент лексемы **аргонавты**, а именно АРГО, может замещаться другим компонентом, характерным для политической ситуации, с новым значением, что способствует развертыванию целого метафорического сценария, основанного на мифе: *Последний путь украинских ба-*

блонавтов. Тысячелетия спустя история грабительского похода приобрела романтическую окраску и расцвела множеством подробностей, которые серьёзно удивили бы Ясона и других «идейных борцов за денежные знаки», если бы они могли услышать миф в том виде, в каком он дошел до нас. **Ясон** и стая «работников меча и топора» остались в веках под именем **«аргонавтов»** – «плывущих на корабле Арго». А как же тогда назвать украинских политических героев, «романтиков бабла и кошелька», которые сегодня занимаются тем же самым? (Досье, 04.10.2010).

Употребление прецедентного имени **Ясон** в медиатекстах является наименее частотным относительно прецедентных единиц *золотое руно*, *аргонавты*, описанных и проанализированных выше, что, вероятно, связано с большей популярностью мифологического сюжета о путешествии, чем с самим героем и его роли в походе за **золотым руном**. В условиях контекстной реализации наблюдается функционирование прецедентного контаминанта с наведением новых коннотативных компонентов. Под прецедентным контаминантом, вслед за Н.А. Сегал, понимается «единица образной системы, аккумулировавшая элементы значений двух прецедентных единиц» [Сегал, 2019, с. 58]. Так, в медиатекстах мифологический герой **Ясон** сравнивается с одним из украинских политиков: **«Камень раздора»**, это из мифа об аргонавтах. Тогда **Ясон** бросил в толпу врагов камень, и они, подумав, что это сделал кто-то из них, перебили друг друга. И Ясон победил. Конечно Порошенко не Ясон, он не ищет **золотое руно**, он его уже давно украл... И он уже неоднократно использовал это изобретение Ясона с пользой для себя, бросая в инфомпространство разные, таки, раздражающие общество, темы... (Фейсбук, 21.05.2017). Однако следует отметить, что ввиду неверной трактовки мифологического сюжета контаминация не оправдана. В предложенном контексте используется прецедентный контаминант **камень раздора**, и даётся пояснение, что он связан с мифом об аргонавтах. Как известно из лексикографических источников, предметом раздора служило яблоко, а «затруднение, на которое наталкивается кто-нибудь в каком-либо деле» обозначаются как камень преткновения [Ашукин, 1988, с. 159]. Ни одна из приведенных прецедентных единиц с **аргонавтами** не связана, а контаминация **камень раздора** усиливает ее значение, отражая затруднительное положение, в котором оказался политик.

Таким образом, анализ прецедентных единиц *золотое руно*, *аргонавты*, **Ясон**, функционирующих в текстах русскоязычных СМИ, позволил глубоко и полно представить систему метафорических моделей, которая составляет отдельный фрагмент политической картины мира, а именно поиски высшей ценности для определённых объектов и субъектов, а также пути достижения целей.

Литература

Ашукин Н.С. (1988). Крылатые слова: литературные цитаты; образные выражения. М.: Художественная литература. 528 с.

Евгеньева А.П. (ред.) (1999). Словарь русского языка: в 4 т. Т. 1. М.: Русский язык. 702 с.

- Зубенко Я.В. (2016). Прецедентные ситуации в романе К. Вольф «Медея» // Бюллетень науки и практики. № 11. С. 418 – 426.
- Кондрашов А. (2016). Кто есть кто в мифологии Древней Греции и Рима. 1738 героев и мифов. М.: РИПОЛ классик. 704 с.
- Мищенко А.Н. (2018). Прецедентные единицы как источник моделирования медиапространства (на примере конструкций *рог изобилия, золотой дождь*) // Гуманитарно-педагогическое образование. Севастополь. Т. 4, № 3. С. 53– 58.
- Нахимова Е.А. (2007). Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург: Уральский гос. пед. ун-т. 207 с.
- Сегал Н.А. (2017). Политический текст. Метафорическое моделирование. М.: Флинта. 248 с.
- Сегал Н.А. (2019). Категоризация мира в языке политики (на материале когнитивных доминант пространство – направление – движение): дис. ... д-ра филол. наук. Краснодар. 424 с.
- Слышкин Г.Г. (2000). Лингвокультурные концепты прецедентных текстов. М.: Academia, 139 с.

References

- Ashukin N.S. (1988). *Winged Words: Literary Quotes; Figurative Expressions*. Moscow, 528 p. (In Russian).
- Evgenieva A.P. (ed.) (1999). *Dictionary of the Russian Language*. Vol. 1. Moscow, Russkiy yazyk, 702 p. (In Russian).
- Kondrashov A. (2016). *Who is who in the Mythology of Ancient Greece and Rome. 1738 Heroes and Myths*. Moscow, RIPOLklassik, 704 p. (In Russian).
- Mishchenko A.N. (2018). The Precedent Units as a Source of Modeling Media. *Humanitarian and Pedagogical Education*. Sevastopol. Vol. 4, no. 3, pp. 53 - 58. (In Russian).
- Nakhimova E.A. (2007). *The Precedent Names in Mass Communication*. Ekaterinburg, 207 p. (In Russian).
- Segal N.A. (2017). *Political Text. Metaphorical Modeling*. Moscow, Flinta, 248 p. (In Russian).
- Segal N.A. (2019). *Categorization of the world in the language of politics (based on cognitive dominants space – direction – movement)*. Krasnodar, 424 p. (In Russian).
- Slyshkin G.G. (2000). *Linguistic and Cultural Concepts of Precedent Texts*. Moscow, Academia, 139 p. (In Russian).
- Zubenko Y. (2016). Case Situations in Roman Ch. Wolf Medea. *Bulletin of Science and Practice*, no 11, pp. 418-426. (In Russian).

Anna N. Mishchenko (Simferopol, Russian Federation)

Features of Precedent Units Functioning in Russian Media Discourse (on the Example of «Argonauts», «Golden Fleece», «Jason»)

The article is devoted to the study of precedent units with the source «ancient Greek mythology», which have the potential to broadcast the linguistic and cultural features of a particular community, the recognition of which influences the success of intercultural communication. The work provides a comprehensive analysis of the precedent units included in the cycle «The History of the Golden Fleece», namely «Argonauts», «Golden

Fleece», «Jason» in the texts of Russian-language media. In the article the author argues that the change in the semantics of constructions occurs not only at the denotative, but also at the connotative, pragmatic level, where the studied precedent units acquire new semantic features. The analysis of the functioning features of the precedent units included in the «History of the Golden Fleece» cycle allows us to establish the linguistic mechanisms of their «deployment» in the media discourse and come to the conclusion about the specifics of the fragment of the worldview, fixed in mythologized precedent phenomena.

Key words: *precedent unit, precedent situation, ancient Greek mythology, golden fleece, Argonauts, media discourse.*

Anna N. Mishchenko – assistant of Russian, Slavonic and General Linguistics dpt. Faculty of Slavic Philology and Journalism. V.I. Vernadsky Crimean Federal University. Phone: +7(978) 792-57-05; e-mail: anutik-anutik18@mail.ru